

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episodul 22 – Grăbește-te

Ana a fost trimisă în anul 1989 unde tocmai domnește o mare bucurie, prilejuită de căderea zidului. Ea trebuie să se strecoare prin mulțime pentru a reintra în posesia etuiului metalic. Va reuși oare asta?

Tocmai când Ana e pe cale să se îndrepte spre anul 1989 reapar căștile negre. Femeia în roșu le cere motocicliștilor că o găsească neapărat pe Ana, și anume vie. Ana reușește însă în ultima clipă să călătorească spre ziua căderii zidului din Berlin. Se trezește în mijlocul mulțimii entuziasmate din jurul Porții Brandenburgice dar trebuie să ajungă pe strada Bernauer. Îi mai rămân doar 30 de minute. Va reuși ea să se deplaseze prin mulțime suficient de repede?

INTRODUCTION

COMPUTER:

Misiunea Berlin. 9 noiembrie, 2006, 21 fără un sfert. Mai ai doar 35 de minute. Trebuie să ai grijă.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot und ihre Bande ...

COMPUTER:

Ai habar ce cauți?

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

SITUATION 1: Auf der Flucht

FRAU in ROT:

Also, was is' jetzt? Hab ich's hier nur mit Trotteln zu tun? Du da, setz dich in Bewegung! Mein Gott, ihr sollt sie suchen ...

ANNA:

Vezi ce văd și eu?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Repede suie-te în mașină, trebuie să pleci.

ANNA:

E ușor să zici.

PAUL:

Die Schwarzhelme! Schnell in den Hauseingang da, Anna!

ANNA:

Die Schwarzhelme, Paul, sie suchen mich ...

PAUL:

Sieh mal an, die Chefin in Person!

HAUSBEWohner:

Suchen Sie jemand? Kann ich Ihnen helfen?

PAUL:

Nein, danke, wir warten auf Freunde.

HAUSBEWohner:

Na gut, dann einen schönen Tag noch!

FRAU in ROT:

Also was is' jetzt? Wo ist sie?

SCHWARZHELM:

In der Kirche ist sie nicht.

FRAU in ROT:

Seid ihr sicher?

SCHWARZHELM:

Hundertprozentig sicher.

FRAU in ROT:

Ihr müsst sie finden, versteht ihr? Ihr müsst!

SCHWARZHELM:

Verstanden!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU in ROT:

Sucht sie überall! Im Hotel, bei Paul Winkler, bei seiner Schwester. Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert? Und jetzt los!

SCHWARZHELM:

Jawohl, ja.

DECODAGE 1

ANNA:

Mă caută.

SPIELER:

Dar te vrea în viață. Cutremurător ...

ANNA:

Ai auzit cum vorbea cu acoliții ei? ... Ihr müsst sie finden, versteht ihr, ihr müsst! ... Dar asta ce mai e? "ihr müsst", "versteht ihr"?

SPIELER:

Ea folosește forma familiară la plural: Voi trebuie ... Voi înțelegeți ... te-ai prins?

ANNA:

M-am prins că trebuie să ne mișcăm repede. Restul? Nu, nu prea. "Tu" nu este "Sie": Sie müssen, Verstehen Sie?

SPIELER:

Ai dreptate. Dar atunci când vorbești cu persoane cu care folosești forma familiară vei utiliza "ihr".

ANNA:

La fel ca "Seid ihr sicher"?

SPIELER:

Da. Deci, "Habt ihr kapiert?" înseamnă "Ați înțeles?"

ANNA:

Ich habe kapiert.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2: Annas Mission

SPIELER:

Pregătește-te pentru călătorie, Anna.

ANNA:

Paul, komm schnell, die Maschine, meine Mission ...

PAUL:

Unsere Mission!

ANNA:

Du musst mir helfen.

PAUL:

Aber wie soll ich dir helfen?

ANNA:

Du musst tippen: eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun. Der 9. November ...

PAUL:

Nein, Anna, das ist riskant, geh nicht.

ANNA:

Ich muss, căderea zidului, das Etui, verstehst du nicht?

PAUL:

Eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun

COMPUTER:

Atenție, călătoria începe! Călătorie terminată. Este 9 noiembrie 1989, ora 20:30. Poarta Brandenburg.

JOURNALIST:

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer von Radio Loreley. Hier meldet sich Fred Flinker live vom Brandenburger Tor, denn hier fällt gerade die Mauer. Die Berliner Mauer, die so lange die Deutschen getrennt hat. Sagen Sie, was empfinden Sie eigentlich im Augenblick?

"Ich bin sehr glücklich". "Das war 'n super Empfang, das war einfach ein Wahnsinn. Man kann's überhaupt nicht fassen." "Es is' irgendwie 'n bewegender Eindruck, auf den wir lange gewartet haben."

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Wie fühlen Sie sich denn in diesem tollen Moment?

"Wir gehen jetzt Bier trinken am Ku'damm und dann fahren wir wieder nach Hause. Und das machen wir dann öfter so."

Ja, Sie hören es selbst, ein unbeschreiblicher Jubel, ein unglaublicher Tag in der deutschen Geschichte. Nach achtundzwanzig Jahren Trennung fallen sich hier Ostberliner und Westberliner in die Arme, haben Tränen in den Augen, jubeln, lachen gleichzeitig. Ja, ich weiß nicht, mir ... mir fehlen die Worte ... Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

DECODAGE 2

SPIELER:

Incredibil! Vezi? Câți oameni adunați! Oameni suiți pe zid. Oameni îmbrățișându-se și plângând de bucurie. Cu siguranță un moment istoric.

ANNA:

Stai, stai, unde sunt?

SPIELER:

La poarta Brandenburg, cel mai reprezentativ monument al Berlinului.

ANNA:

Și unde e berăria veche?

SPIELER:

Așteaptă un pic. Hm, destul de departe, chiar prea departe pentru a merge pe jos. Încearcă să faci autostopul, poate te ia cineva.

ANNA:

Să mă ia cineva? Încotro?

SPIELER:

Bernauer Straße. De acolo te ghidez eu spre STERN-BRAUEREI. Trebuie să ajungi acolo înaintea femeii în roșu.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Ai terminat runda a 22-a. Mai ai 30 de minute ca să termini misiunea. Dar nu te culca pe-o ureche. Femeia în roșu nu renunță niciodată!

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

Poți termina misiunea?

FLASHBACK:

Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

O coproducție a Deutsche Welle, Polskie Radio și Radio France Internationale, cu sprijinul Uniunii Europene